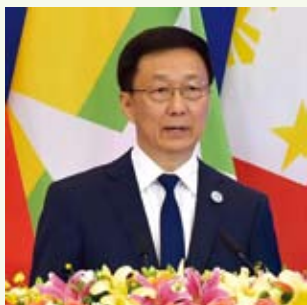


第16届中国—东盟商务与投资峰会

The 16th China-ASEAN Business and Investment Summit

出席开幕大会的国家领导人和东盟秘书处代表

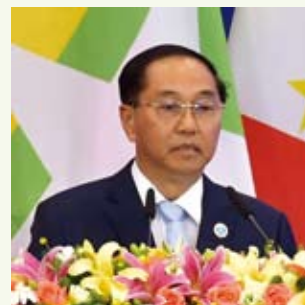
State Leaders and Representative of the ASEAN Secretariat at the Opening Ceremony



中共中央政治局常委、中国副总理
韩正
H.E. Han Zheng
Member of the Standing Committee
of the Political Bureau of the CPC
Central Committee and Vice Premier
of China



印度尼西亚总统特使、海洋统筹部长
卢胡特
H.E. Luhut Binsar Pandjaitan
Special Envoy of President and
Coordinating Minister for Maritime
Affairs of Indonesia



缅甸副总统
吴敏瑞
H.E. U Myint Swe
First Vice President of Myanmar



柬埔寨副首相
贺南洪
H.E. Hor Namhong
Deputy Prime Minister of
Cambodia



老挝副总理
宋赛·西潘敦
H.E. Sonexay SIPHANDONE
Deputy Prime Minister of Laos



泰国副总理兼商业部部长
朱林·拉萨纳维席
H.E. Jurin Laksanavisit
Deputy Prime Minister and Minister
of Commerce of Thailand



越南副总理
武德担
H.E. Vu Duc Dam
Deputy Prime Minister of
Vietnam



东盟副秘书长
阿拉丁·里略
H.E. Dr. Aladdin D. Rillo
Deputy Secretary-General
of ASEAN



开幕大会
Opening Ceremony

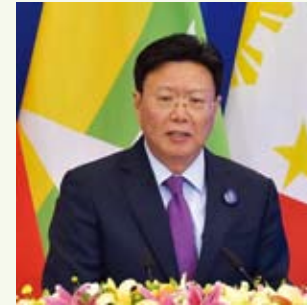
致辞领导 Leader Giving Remarks



中国广西壮族自治区党委书记、
人大常委会主任鹿心社
H.E. Lu Xinshe
Secretary of the CPC Guangxi
Committee and Chairman of
Guangxi People's Congress



中国—东盟商务与投资峰会组委会
主任、中国国际贸易促进委员会
会长高燕
H.E. Mdm. Gao Yan
Chairperson of the Organizing
Committee of CABIS and CCPIT

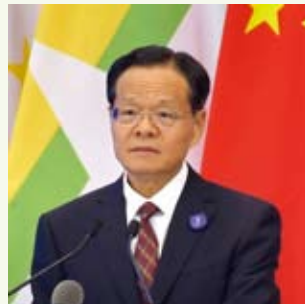


中国商务部副部长、国际贸易谈判
副代表俞建华
H.E. Yu Jianhua
Vice Minister of Commerce
and Deputy International Trade
Representative of China



特邀合作伙伴波兰企业与技术部
国务秘书马钦·奥切帕
H.E. Marcin Ociepa
Secretary of State of Ministry of
Entrepreneurship and Technology
of Poland (Special Partner)

开幕大会主持人 Chair of the Opening Ceremony



中国广西壮族自治区人民政府
主席陈武
H.E. Chen Wu
Governor of Guangxi Zhuang
Autonomous Region, China



印度尼西亚贸易部部长
恩卡迪阿斯托·卢基塔
H.E. Enggartiaso Lukita
Minister of Trade of Indonesia

第16届中国—东盟商务与投资峰会主题和活动

Theme and Main Events of the 16th CABIS

时 间: 2019年9月21-22日

Time: September 21-22, 2019

主 题: 共建“一带一路” 共绘合作愿景

Theme: Building Belt & Road Routes, Realizing Our Vision for a Community with Shared Future

主题活动: ● 开幕大会

Main Events: ● Opening Ceremony

- 印度尼西亚领导人与中国企业CEO圆桌对话会
- 中国—东盟商界领袖论坛
- 中国—东盟工商会会长联席会议
- 对话独角兽：融入创新时代 解读成长密码——中关村企业走向东盟
- 第二届“一带一路”新经济发展论坛暨中国—东盟数字贸易枢纽中心、西部陆海新通道数字贸易枢纽中心启动仪式大会
- “一带一路”西部陆海新通道沿线13省区市贸易投资洽谈会
- 中国—东盟水果产业发展论坛
- 中国—东盟工商界商务晚宴

- Round-table Dialogue between H.E. Mr. Luhut B Pandjaitan, Head of Delegates of the Republic of Indonesia to the CABIS and CEOs from China
- China-ASEAN Business Leaders Forum
- Joint Meeting of China-ASEAN Leaders of Chambers of Commerce and Industry
- Dialogue with Unicorn Enterprises: Integrating into Innovative Era, Interpreting the Code of Growth — Zhongguancun High-Tech Enterprises' Way into ASEAN
- The 2nd Belt and Road Forum on New Economy Development & Launching Ceremony of China-ASEAN Digital Trade Hub and New Western Land-Sea Corridor Digital Trade Hub
- Trade and Investment Symposium of 13 Provinces along “Belt and Road” New International Land-Sea Trade Corridor
- China-ASEAN Fruit Industry Development Forum
- Networking Dinner

第16届中国—东盟商务与投资峰会主要成果

1. 中共中央政治局常委、国务院副总理韩正在开幕大会上发表题为“共建‘一带一路’ 共绘合作愿景 携手打造更高水平的中国—东盟战略伙伴关系”的主旨演讲，提出5点倡议：一是深化战略对接，二是深化经贸合作，三是深化互联互通，四是深化创新合作，五是深化人文交流。

2. 印度尼西亚总统特使、海洋统筹部长卢胡特，缅甸副总统吴敏瑞，柬埔寨副首相贺南洪，老挝副总理宋赛·西潘敦，泰国副总理兼商业部部长朱林·拉萨纳维席，越南副总理武德担，特邀合作伙伴波兰企业与技术部国务秘书马钦·奥切帕，中国广西壮族自治区党委书记、人大常委会主任鹿心社，中国商务部副部长、国际贸易谈判副代表俞建华，中国—东盟商务与投资峰会组委会主任、中国国际贸易促进委员会会长高燕在开幕大会上分别发言。中国广西壮族自治区人民政府主席陈武、印度尼西亚贸易部部长恩卡迪阿斯托·卢基塔联合主持开幕大会。

3. 成功举办印度尼西亚领导人与中国企业CEO圆桌对话会。主题：中印尼经贸合作 实现共同发展。印度尼西亚总统特使、海洋统筹部长卢胡特与在中印尼经贸合作中发挥了重要作用的5位中国企业CEO：中国大唐集团有限公司党组成员、副总经理刘广迎，中国交通建设股份有限公司副总裁文岗，国家开发银行首席经济学家刘勇，山东魏桥印尼宏发韦立氧化铝公司总经理臧金军，上汽通用五菱印尼汽车股份有限公司副总经理陈卫东分别展开对话，推动电力、基础设施建设、金融、有色冶炼、汽车制造等领域的贸易、投资、金融贷款项目共计185亿美元，其中项目投资28.5亿美元，金融机构贷款项目150亿美元，贸易项目6.5亿美元。印度尼西亚驻华大使周浩黎主持对话会。中国—东盟商务与投资峰会组委会主任、中国国际贸易促进委员会会长高燕致开幕辞，中国广西壮族自治区党委常委、组织部长曾万明致欢迎辞。印度尼西亚贸易部部长恩卡迪阿斯托·卢基塔出席对话会。

4. 成功举办中国—东盟商界领袖论坛。主题：共建陆海新通道，共享发展新机遇。中国广西壮族自治区党委书记、人大常委会主任鹿心社，中国—东盟商务与投资峰会组委会主任、中国国际贸易促进委员会会长高燕，波兰前总统科莫罗夫斯基，新加坡贸工部高级政务部长许宝琨，柬埔寨商业部长潘索萨，中国—东盟中心秘书长陈德海出席论坛并致辞。新加坡工商联合总会主席张松声代表2019年中国—东盟商界领袖论坛轮值主席国家工商会主持了论坛致辞环节。论坛见证了中新南宁国际物流园新中智慧园试运营启动、陆海新通道第762班海轮钦州港出发，现场发布《中国—新加坡工商界共商共建共享国际陆海贸易新通道倡议》。中共中央对外联络部副部长李军、中国贸促会副会长张慎峰，中国广西壮族自治区领导黄伟京、王跃飞、彭晓春出席论坛。

5. 成功举办中国—东盟工商会会长联席会议。中共广西壮族自治区党委常委、自治区副主席严植婵出席会议并致辞，新加坡工商联合总会主席张松声、柬埔寨总商会副会长勋爵谷平、老挝国家工商会副会长塔农鑫、泰国工业联合会副主席维拉猜、越南工商会副会长武新成等东盟国家工商会领导和代表依次发言。会议审议通过了《中国—东盟商界领袖论坛轮值主席制度》，并为本届和下届中国—东盟商界领袖论坛轮值主席颁发证书。新加坡工商联合总会担任本届领袖论坛轮值主席国家工商会，泰国工业联合会担任下届领袖论坛轮值主席国家工商会。

6. 成功举办电视论坛“对话独角兽：融入创新时代 解读成长密码——中关村企业走向东盟”。主题：融入创新时代 解读成长密码。中共广西壮族自治区党委常委、南宁市委书记王小东，中关村科技园区管理委员会主任翟立新出席活动并致辞。活动推动了北京中关村独角兽企业与广西方的项目合作。

7. 成功举办第二届“一带一路”新经济发展论坛暨中国—东盟数字贸易枢纽中心、西部陆海新通道数字贸易枢纽中心启动仪式大会。主题：激活新经济 畅通新通道 扬帆自贸区。中国贸促会副会长张慎峰和中国广西壮族自治区副主席李彬出席大会并致辞。论坛启动了中国—东盟数字贸易枢纽中心、西部陆海新通道数字贸易枢纽中心项目。

8. 成功举办“一带一路”西部陆海新通道沿线13省区市贸易投资洽谈会。中国贸促会副会长张慎峰和中国广西壮族自治区人大常委会副主任张晓钦出席会议并致辞。会上，西部陆海新通道沿线省区市贸促会代表签署了《“一带一路”西部陆海新通道沿线省区市贸易投资合作行动计划》。

9. 成功举办中国—东盟水果产业发展论坛。主题：创新中国—东盟水果跨境供应链。中国广西壮族自治区副主席方春明出席并致辞。论坛成立了广西国际商会跨境贸易委员会，启动了中国—东盟跨境物流管理平台和中國—东盟水果供应链管理平台。

Achievements of the 16th CABIS

1. H.E. Han Zheng, Member of the Standing Committee of the Political Bureau of the CPC Central Committee and Vice Premier of China delivers a keynote speech at the opening ceremony on “Building Belt & Road Routes, Realizing Our Vision for a Community with Shared Future, Jointly Building a Higher Level China-ASEAN Strategic Partnership” and puts forward 5 proposals: (1) to synergize development strategies, (2) to deepen economic and trade cooperation, (3) to advance connectivity, (4) to strengthen innovation and cooperation, (5) to increase people-to-people and cultural exchanges.

2. H.E. Luhut Binsar Pandjaitan, Special Envoy of President and Coordinating Minister for Maritime Affairs of Indonesia, H.E. U Myint Swe, First Vice President of Myanmar, H.E. Hor Namhong, Deputy Prime Minister of Cambodia, H.E. Sonexay SIPHANDONE, Deputy Prime

Minister of Laos, H.E. Jurin Laksanavisit, Deputy Prime Minister and Minister of Commerce of Thailand, H.E. Vu Duc Dam, Deputy Prime Minister of Vietnam, H.E. Marcin Ociepa, Secretary of State of Ministry of Entrepreneurship and Technology of Poland, H.E. Lu Xinshe, Secretary of the CPC Guangxi Committee and Chairman of Guangxi People's Congress, H.E. Yu Jianhua, Vice Minister of Commerce and Deputy International Trade Representative of China and H.E. Mdm. Gao Yan, Chairperson of the Organizing Committee of CABIS and CCPIT give speeches at the opening ceremony. The opening ceremony is chaired by H.E. Chen Wu, Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China and H.E. Enggartiasto Lukita, Minister of Trade of Indonesia.

3. Round-table Dialogue between H.E. Mr. Luhut B Pandjaitan, Head of Delegates of the Republic of Indonesia to the CABIS and CEOs from China is successfully held. Topic: China-Indonesia Economic and Trade Cooperation for Mutual Development. H.E. Luhut Binsar Pandjaitan, Special Envoy of President and Coordinating Minister for Maritime Affairs of Indonesia has a dialogue with 5 CEOs from China: Mr. Liu Guangying, Vice President of China Datang Corporation Limited, Mr. Wen Gang, Vice President of China Communications Construction Company, Dr. Liu Yong, Chief Economist of China Development Bank, Mr. Zang Jinjun, General Manager of PT.Well Harvest Winning Alumina Refinery of Shandong Weiqiao Pioneering Group and Mr. Chen Weidong, Deputy General Manager of PT SGMW Motor Indonesia, who have played an important role in promoting the bilateral economic and trade cooperation between China and Indonesia. Projects totaling over USD 18.5 billion cooperated by Chinese and Indonesian enterprises in power, infrastructure, finance, nonferrous metal smelting and automobile manufacturing are deepened, including investment projects totaling USD 2.85 billion, loan projects totaling USD 15 billion and trade projects totaling USD 0.65 billion. The dialogue is chaired by H.E. Djauhari Oratmangun, Ambassador of the Republic of Indonesia to China. H.E. Mdm. Gao Yan, Chairperson of the Organizing Committee of CABIS and CCPIT gives opening remarks and H.E. Zeng Wanming, Member of the Standing Committee and Head of Organization Department of CPC Guangxi Committee gives welcome remarks. H.E. Enggartiasto Lukita, Minister of Trade of Indonesia attends the dialogue.

4. China-ASEAN Business Leaders Forum is held. Theme: Jointly Building the New International Land-Sea Trade Corridor to Share Development Opportunities. H.E. Lu Xinshe, Secretary of the CPC Guangxi Committee and Chairman of Guangxi People's Congress, H.E. Mdm. Gao Yan, Chairperson of the Organizing Committee of CABIS and CCPIT, H.E. Bronislaw Komorowski, Former President of the Republic of Poland, H.E. Dr. Koh Poh Koon, Senior Minister of State of Ministry of Trade and Industry of the Republic of Singapore, H.E. Pan Sorasak, Minister of Commerce of the Kingdom of Cambodia and Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre give remarks. Mr. Teo Siong Seng, Chairman of SBF chairs the remarks session of the forum on behalf of the 2019 Rotating President of China-ASEAN Business Leaders Forum. The forum witnesses the trial operation of Xinzhong Smart Industrial Park of China-Singapore International Logistics Park (Nanning), departure of the 762th shift of International Land-Sea Trade Corridor and launches the "China-Singapore Business Community's Initiative on Achieving Shared Benefits of the New International Land-Sea Trade Corridor through Extensive Consultation and Joint Contribution". Vice Minister Li Jun of the International Department of the CPC Central Committee and Vice Chairman Zhang Shenfeng of

CCPIT as well as Guangxi leaders H.E. Huang Weijing, H.E. Wang Yuefei, H.E. Peng Xiaochun attend the forum.

5. Joint Meeting of China-ASEAN Leaders of Chambers of Commerce and Industry is held. H.E. Yan Zhichan, Member of the Standing Committee of CPC Guangxi Committee and Vice Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China attends the meeting and gives remarks. Mr. Teo Siong Seng, Chairman of SBF, Oknha Khouch Pheng, Vice President of CCC, Mr. Thanongsinh Kanlagna, Vice President of LNCCI, Mr. Verachai Kunavichayanont, Vice Chairman of FTI, Mr. Vo Tan Thanh, Vice President of VCCI and other representatives from national chambers of commerce and industry of ASEAN give speeches. The meeting approves the “MOU of the Rotating Presidency Mechanism of China-ASEAN Business Leaders Forum” and presents awards to the First Rotating President of China-ASEAN Business Leaders Forum and the next Rotating President respectively. SBF is the first Rotating President in 2019 and FTI will be the next in 2020.

6. Dialogue with Unicorn Enterprises: Integrating into Innovative Era, Interpreting the Code of Growth— Zhongguancun High-Tech Enterprises' Way into ASEAN is held. Theme: Integrating into Innovative Era, Interpreting the Code of Growth. H.E. Wang Xiaodong, Member of the Standing Committee of CPC Guangxi Committee and Secretary of the CPC Nanning Municipal Committee and Mr. Zhai Lixin, Director of Administrative Committee of Zhongguancun Science Park attend the event and give addresses. The event has promoted the project cooperation between the unicorn enterprises from Beijing Zhongguancun and Guangxi side.

7. The 2nd Belt and Road Forum on New Economy Development & Launching Ceremony of China-ASEAN Digital Trade Hub and New Western Land-Sea Corridor Digital Trade Hub is held. Theme: Vitalizing New Economy, Interconnecting New Land-sea Corridor, Setting Sail into Free Trade Zone. Mr. Zhang Shenfeng, Vice Chairman of CCPIT and H.E. Li Bin, Vice Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China attend the forum and give remarks. The forum launches China-ASEAN Digital Trade Hub and New Western Land-Sea Corridor Digital Trade Hub.

8. Trade and Investment Symposium of 13 Provinces along “Belt and Road” New International Land-Sea Trade Corridor is held. Mr. Zhang Shenfeng, Vice Chairman of CCPIT and H.E. Zhang Xiaoqin, Vice Chairman of Standing Committee of Guangxi People’s Congress attend the symposium and give addresses. Representatives of CCPIT sub-branches from the 13 Provinces along the New International Land-Sea Trade Corridor sign the “Plan on Trade and Investment Cooperation among 13 Provinces along ‘Belt and Road’ New International Land-Sea Trade Corridor” at the symposium.

9. China-ASEAN Fruit Industry Development Forum is held. Theme: Innovation on Fruit Supply Chain between China and ASEAN. H.E. Fang Chunming, Vice Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China attends the forum and gives his speech. Cross-border Trade Committee, Guangxi Branch of China Chamber of International Commerce is established and China-ASEAN Fruit Supply Chain Management Platform as well as China-ASEAN Cross Border Logistics Management Platform are launched at the forum.